

# Muhammad Hafidh Al Mukmin

• *translator, writer, editor, devoted linguist* •  
(+62)-813-6322-6136 • Sleman, Yogyakarta • [muhammadhafidh19@gmail.com](mailto:muhammadhafidh19@gmail.com)  
[linkedin.com/in/mhafidh](https://www.linkedin.com/in/mhafidh)

## Professional Summary

---

For many people, language is a dialect with an army and a navy. However, in my professional opinion, one doesn't need military to get their points across; hiring me would do. I have had 5+ years of experience in the localization industry, making me extremely capable of handling end-to-end translation, review, and all your linguistic needs. Having been trained in sociolinguistics research, I observe languages from the perspective of the peoples and will not let pedantic rules confine human's creativity.

Originally, I was motivated to speak five languages (and counting) because I want to understand the richness of world cultures. Over time, I realized the ability to bridge communication between parties by means of mutual intelligibility is what gives me satisfaction as a professional. Yet, learning languages alone takes time, not to mention the work involved in adhering to style guides, political correctness, and accessibility. Hence, with the years I put in to navigate this sphere and my ambition for growth, I believe that I am the person you should trust and count on to handle your localization essentials.

## Languages Spoken

---

Indonesian, English, French, Turkish, Dutch

## Education

---

### Universiteit Leiden | Master of Arts (Applied Linguistics)

Grad. 2023

- Graduated *cum laude* (with outstanding GPA of 8.59/10.00)
- Fully funded by Indonesian Endowment Fund for Education
- Leiden Leadership Programme (2022-23)
  - Chosen as one of 150 master's students from three top universities of the Netherlands.
  - Collaborated with [Bioto Rotterdam](#) to work on final assignment in sustainability and climate leadership.

### Universitas Gadjah Mada | Bachelor of Arts (English Language and Literature)

Grad. 2020

- Graduated *cum laude* (with outstanding GPA of 3.85/4.00)
- Ikatan Mahasiswa Jurusan Inggris (2016-17)
  - Elected head of student association (2017)
  - Responsible for 30 team members representing 150 students in the department.
- Kyoto University International Exchange Program (Japan, 2017)
  - Chosen as one of six Indonesian students to attend Kyoto University in an exchange program.
  - Took 15 credits in the Liberal Arts and Science module offered.
- ASEAN Student Leaders Forum (Vietnam, 2017)
  - Represented Indonesia alongside 8 other students from top universities.
  - Discussed the state of youth leaderships in ASEAN context with 100 other Southeast Asian students.

## Experience

---

### Localization Specialist

Nov. 2018 – Present

Self-employed | Sleman, Indonesia (Remote)

- Specialized in financial, marketing, and tech areas.
- Prior projects include academic texts, user manuals, websites, press releases, website content, subtitles, white papers, and more.

### Microsoft Community Translator

Apr 2021 – Present

RWS Moravia (Freelance)

- Translates the contents of Microsoft Office and Cloud+AI products.
- Oversees online help and user interface text content aimed at general users and highly technical users.

### Language Lead

Apr. 2021 – Jul 2022

Stripe | Remote

- Took ownership of the localization of Stripe website, app, and user mailing to Indonesian.
- Provided periodical Language Quality Assurance checks on the translation and ad-hoc research.
- Maintained and aligned expectations with both internal clients and subcontractors.

## Notable Projects

---

### Perpustakaan Karaeng Pattingalloang

2023

- Medium : Short Documentary
- Client : Kathryn Wellen (Researcher at Royal Netherlands Institute of Southeast and Caribbean Studies, KITLV)
- Services : Transcription, Translation, Spotting, Subtitling
- Length : 2 weeks
- Language(s) : Indonesian <> English
- URL : [Perpustakaan Karaeng Pattingalloang: Pustaka yang Hilang - YouTube](#)
- Description
  - Due to its target audience, I had to simultaneously appeal to laypeople without discounting the historical accuracy of the text translated.

### Kemarin Semua Baik Baik Saja (A Letter to the Future)

2021

- Medium : Short Documentary
- Client : Kurnia Yudha
- Services : Translation, Spotting, Subtitling
- Length : 2 weeks
- Language(s) : Indonesian > English
- URL : [FFD | A Letter to The Future](#)

## Grant Report

2021

- Client : Kurnia Yudha (Forum Film Dokumenter)
- Output : 20-page document
- Services : Translation, Factchecking
- Language(s) : English > Indonesian
- Description
  - The project made use of the fund to hold *The Feelings of Reality*, a special program of Festival Film Dokumenter that invited visitors to be aware about disability issues through the medium of VR.
  - The report was then submitted to the grant sponsor, Voice Global in 2021.

## Hydrology and Hydrogeology Report

2021

- Client : Aries Dwi Siswanto (Fakultas Geografi, Universitas Gadjah Mada)
- Output : 160-page document
- Services : Translation, Desktop Publishing
- Length : Approx. 1 month
- Language(s) : English > Indonesian
- Description
  - While the source document involves technical terms, the challenge lies in adjusting the layouting to match the original PDF.
  - Since the client did not have translation in mind in the initial stage of the report, I had to carefully load the document onto a specialized CAT tool and did desktop publishing to ensure the final quality

## Festival Film Dokumenter

2019-20

- Client : Forum Film Dokumenter
- Services : Translation, Review, On-site and Remote Interpreting
- Length : Approx. 3 months per year
- Language(s) : Indonesian <> English
- Description
  - Managed a team of seven translators and interpreters for the largest documentary festival in Southeast Asia.
  - Responsibilities covered the website articles and festival catalog.
  - Provided captions for festival-related video publication.
  - Subtitled for movies screened, including *Map of Latin American Dreams* (Argentina, 2019) and *Aswang* (Philippines, 2019).